

中西聞見錄第九號

9  
每月一次

1873

西歷耶穌降生一千八百七十三年 四月

# 中西聞見錄

中歷同治十二年 三月

中西聞見錄係仿照西國新聞紙而作書中雜錄各國新聞近事並講天文地理格物之學每月出印一次如中西士人有所見聞或自抒議論亦可寫就送至米市施醫院諸先生處選擇可登則登之庶集思廣益見聞日增焉

中西聞見錄目錄 第九號

天時雨暘異常考略

入水新法 並圖

聘盟日記 並序

鏡影燈說 並圖

脫影奇觀之原序 此書業已發刻不日卽出而問世

西醫考證

慎刑

鯊鱷相關

蔴栗木說

中西聞見錄

目錄

一

三月

洗冤新說 醫士之據

各國近事

英國近事 才女考終 電報 十二則

朝鮮近事

美國近事 鑽寶騙局

設電報防風水

鑿井防災

華生游學美國

甘尼學政訥

日本近事

中西聞見錄 第九號

天時雨暘異常考略

羅琳森撰  
達文波譯

嘗考天時淫雨，民受其災，論者咸弗中肯，卽如大地中營造溝洫及疎植株林等類，均可消弭水患，其法未嘗不善，然第論其恆未稽其變，試敘陳其概，竊以地中湖池之水化汽若干分，則地中之熱亦卽減消若干分，至散疎林樹，厥理甚奧，夫樹木森秀，固能遮蔽日光，不使吸引蒸氣，然木植自根至秒，亦實能自吸地汽上騰，大凡木理每質計重一斤，恆吸地汽數百斤，草卉亦然，是草木無論大小，皆藉地汽爲之，使無土脈相滋，草木何由蕃蕪，觀山谷冶銅之所，童無寸草，是其一驗，又如沙漠一帶，

中西聞見錄

天時雨暘異常考略

一

三月

若彼濯濯者，上乏淫氣，下鮮地漿，故也，雖宇宙間五行生類，爲數無幾，然以天間氣學而論，則日爲火之原，鹽海爲水之源，從中幹旋轉運，厥有天炁，如日火每年中少有更改，則洋海上騰之水，亦有更改，中間凝和之氣，亦必有所變易，推而廣之，淡水之源，無論地面江湖，地中泉井，皆出于大地中鹹水五分之三，升騰而上，從赤道以逮南北兩極，均無息止，凡峯巔積雪之山，以及冰田冰山，咸含騰氣，當起貿易風時，於赤道間，適遇陰雨，則騰氣必倍于平時，化爲甘澤，降落海面者固多，而陸地山嶺尤爲凝水之區，天炁周流，不舍晝夜，所含水汽無論何地，或露或雹，或雨或雪，積滿必注，雖極大之泉流湖河，其源僉由海洋

鹹水升騰、至無形無色中感化而出、雖空際原有隱熱、厥旨暫弗盡述、惟隱熱所包至廣、凡風雲雷電、雨露霜雪、均由隱熱而化、故地汽騰空、上化霖雨、當大地面積以上、凝結甚速、但止有數處被雨、勢不均霑、其被雨之處、或多、或少、或久、或暫、難以勻和、在上古時、曾有一方連年被雨者、豈非前車也哉、按上騰之汽、每萬方里、化雨不過千方里、其餘九千方里、皆弗沾潤、無論面積廣狹、其降雨或相倍蓰、或相千萬、恆有此潦彼旱之偏、斯理自應存記、統計地球之上、決無純潦純旱之區、如日火之力、此處較往歲偏多、則升騰之汽、及凝和之雨、亦必較多、然綜核地面受水之所、實不甚廣、歐洲有一方降雨孔殷、亦必有一方

中西聞見錄

天時雨暘異常考略

二

三月

亢旱、其地實與之相等、此乃的確之事、亦係一定之理、他州約可類推、蓋天地間既有其過、卽有不及、自然之情也、至熱之隱現、勢同蒸汽、其過度能至盡竭無餘、近昔意大利亞地方、雨水連綿、被災甚重、此際固屬出人意外、而伊處先年曾遭此災、嗣後亦難保弗再繼、此等物理、上自國家大臣、下至農工商賈、咸宜洞曉、緣國家大臣、明晰斯理、思患豫防、未雨綢繆、庶鮮水旱偏災、倘弗講求、致民遭其魚之患、豈不赧然、若專司機器工作之人、修造橋梁堤岸、被水冲沒、尤足包羞、總之、克盡人事、恆當以羨補其不足、盈朒乃天地設造、決非人力之所能施、旣未克減日火之光、又未克削洋面之積、尤弗能阻遏風氣、然觀前料

後頗足以就物之性、運已之思、以作準備、將弭災患於未萌也、  
又按海洋之水、被日月吸而生潮汐、其長落自有一定限制、  
決無滿溢之虞、至若江淮諸水、其源咸出自山顛、即如禹貢  
泂山導江  
及導淮自桐柏之類、離地平動高數十仞數百仞不等、中華之治水者、  
每高築堤堰、豈知水行就下、雖係本性、然使下流無宣洩之  
路、匪惟不能使之入海、將見水由地行、愈積愈高、勢不至與  
山顛之源平列不止、即使堤堰高築、豈能上出山顛也哉、雖  
加倍堅修、冲塌必在目前、鄙意莫如仿古人疏九河之法、或  
廣開河面、或多分支流、多設涵洞、以殺水勢、並濬其中、泓較  
彼僅築堤堰者、庶幾事半功倍也、

入水新法

丁建良

嘗論人藉舟楫往來水上、如履平地、獨水中無法使人出沒如常、蓋水內不能呼吸、雖漁人舟子善於泅泳、亦不過在水中半刻許、便須上浮換氣、因天氣隔斷故也、亦且難以開目視物、昔人因此有製爲泳氣鐘者、其法將天氣滿積鐘內、人坐其中、下沈水底、既可藉天氣以通呼吸、而水又不能入、設法固甚佳、然而鐘製笨重、人在鐘內、雖可久停水腹、究之動作不靈、近有新法以樹漿此物入水不濡製爲水衣、如介冑然、自頂及踵、一裹到底、盛上三面鑲以玻璃、有合頁可開可閉、盛頂貫以皮筭長可數丈、藉以伸於水外、以通天氣、此筭亦以外有一繩繫於腰、有人從樹漿爲之

中西聞見錄

入水新法

四

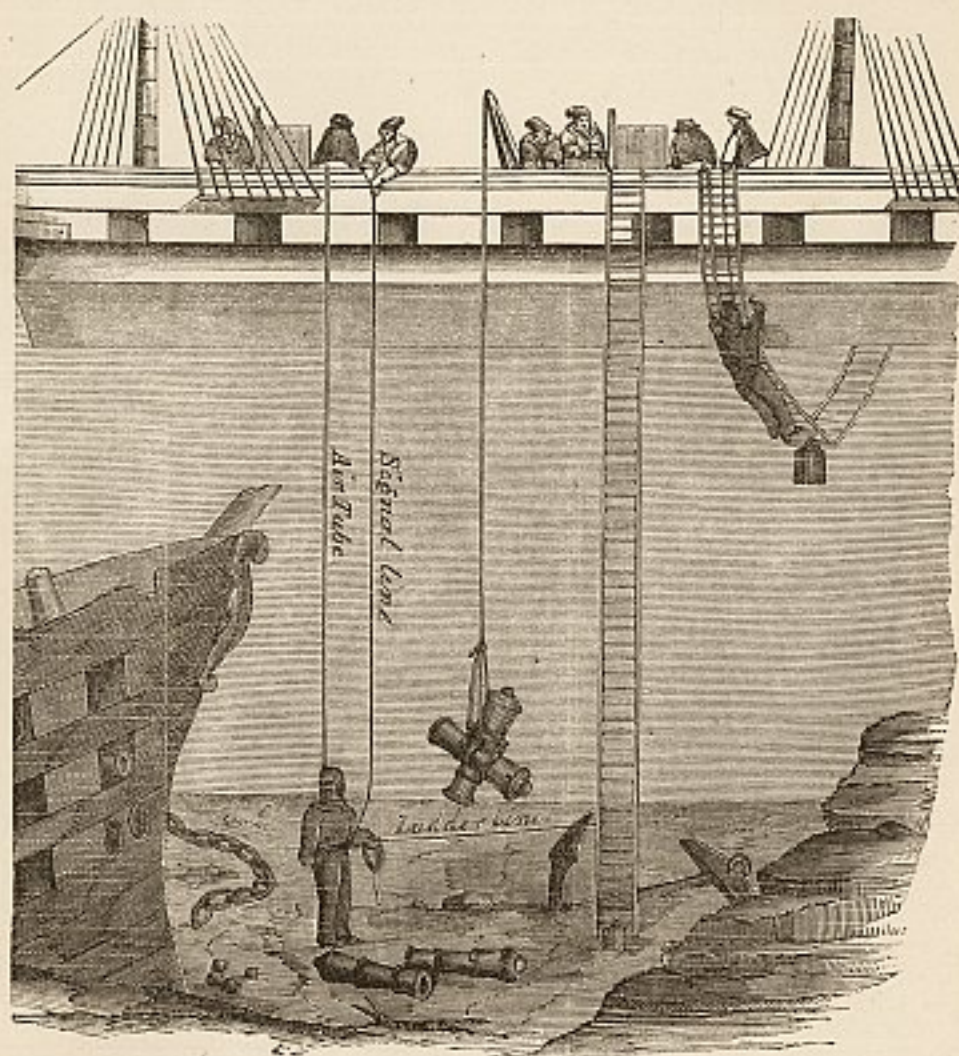
三月

上牽之入水者、以扣繩之數爲暗號、如於水內索物、并或上、或下、卽扣繩傳之、如空谷傳聲者、此法既能禦水、又能通氣、可以隨人動轉久停、凡船底有罅漏、可藉以補船、水底有礁石、亦可藉以去石、其或船隻沈溺、損失貨物、亦可藉以下水尋覓、聞前此日本海口有輪船不戒於火、而沈、用之從海底取出洋銀四五十萬元、牛約海口亦曾用之以火藥攻去礁石、更聞九十年前、斐拉鐵斐海口船沈後、人識其處、知有銀貨、亦用此尋獲銀物極多、今將二圖并載、一爲下海取物圖、入水之人有用梯者、有用繩者、取物有用鶴頸秤者、一爲試穿水衣圖、蓋爲體查其入水便不便云爾、

# S. BARNETT'S DIVING APPARATUS,

*(Recovering Guns and Stopping Leak in Ship's bottom).*

23, Forston Street, Shepherdess Walk, London. N.



For Recovering Sunken Property,  
For Repairing Bottoms, and Stopping Leaks in  
Ships,  
For Building and Repairing Docks,  
For Building and Repairing Embankments,  
Breakwaters, &c., &c.  
For Deep Sea Work, Sponge Diving, and Pearl  
and Coral Fishing, &c., &c.

S. BARNETT'S  
DIVING APPARATUS,

(Containing every recent improvement,)

23, FORSTON STREET, LONDON. N.

*In use by the British and other Naval Powers for all kinds of Submarine work.*



The front Eye of Helmet is shown open, and is not closed till just previous to the Diver descending into the water.

聘盟日記 并序

故俄文館教習柏齡繙譯

康熙二十八年、西歷一千六百八十九年、於尼卜初、商訂和約

後、大俄 大皇帝、爲通商要務、詳訂數事、特派欽

差義茲柏阿朗特義迭思、於康熙三十年、由俄國南京起程、經過尼卜初、暨中國墨爾根河、齊齊哈爾、鴉綠江東、蒙古、薊州、通州、入 覲蒙 召對數次、並 錫筵宴、會同執政大臣、議定俄商、除北京貿易外、准前往黑龍江、那甕城、蒙古庫倫等處貿易、事畢、仍由舊路回國、往返三載、經過處所、俱有日記、茲將進京一事、選摘譯出、以資考證、

康熙三十一年、九月二十五、自通州起程、約十鐘、聞離京僅五

中西聞見錄

聘盟日記

五

三月

里、行李先行、余亦下車換馬、除隨從俄兵外、尙有九十餘人、整列而進、將至城門、觀者塞途、幸營兵開路、方得前進、城內亦觀者如堵、擁擠幾無隙地、沿途多有官員來相勞問、街市兩旁、館門左右、皆有兵排列、入館酒果燦設、余少憩、默念從本國至京、僕僕風塵、至經一年八月之久、猶幸途中只亡一人、餘皆安然、無恙、不禁上感 蒼穹、愴懷靡已、後遂日日虔謝、卽隨帶

人員、亦都如此休沐三日、恭候引 見、第三日按中國典禮

傳 旨內廷 賜宴、亦似民間揮塵、余敬隨諸大臣入

朝、見提督內大臣、索額圖、及他大臣、四位一同迎勞、地上悉設花罽、延坐其上、提督倡言曰、吾 主大皇帝特賜此筵、無

暇自至、君長路辛勞敬請食之、卽有旨酒嘉殽、如雞鶩牛羊之屬、乾鮮果品、雜陳一棹、棹方式面各寬二尺、是爲勞使臣之席、器皆銀製、層累約七十餘品、衆大臣另席相陪、飯畢、衆皆飲茶、或吸烟、惟飲余以各色洋酒、提督又曰、願貴使臣、饗此宴、卽爲我皇恩優渥之據、再候數日、旨下時、須親奉國書預備、召見、余起身謝、恩、乃同館、

十月初五日、提督派官數員、告以明日親帶國書、伺候、召見、余謹受教、次日入鐘、有大員三位、來約同行、其補服有團龍、獅虎仙鶴各像、皆金線繡製、又馬五十匹、爲從者乘騎、余按泰西禮、携我大皇帝國書、偕委員整列而進、至皇城、宜作

中西聞見錄

聘盟日記

六 三月

城外門、有石碑云、是官員下馬處、余卽遵制步進、入五重門、始至、殿、見玉階千官、蟒衣繡服、光彩奪目、在此待余、略相款接、聖駕已出、余奉國書、按常禮頌揚數語、遂退下、

十月初九日、奉 旨明日 賜宴、余欽遵、次早隨 特派

官員、偕副使等進 朝、入六重院落、見衆多官員、錦衣繡裳、濟濟跽跽、按品站立、俄傳呼上殿、入門見 皇上已出上坐、

左右數人作樂、簫管悠揚、怡心悅耳、又十二人似護 駕

儀仗、皆執長柄金斧、上懸虎豹各尾、 升座樂止、執斧人

亦皆分列左右、 御筵上、設果炫陳、器皿悉銀、覆以黃色

大緞、提督額駙及二大員近侍、余在 座右二丈五六尺外、

皇上注視良久，已而顧提督有言，提督跪旋起，執余手前進，至離御座一丈一二尺，余之隨員又在我後三丈以外，

上又語提督至余前，敬問我

皇上起居，余答禮

惟謹，旋

命撤筵上黃緞，亦

諭我食，余另一席，衆大臣

二百餘人，各依坐位，二人一席，如法耳西

即波斯

國禮，皆盤膝坐

劉上，余勉強盤膝相從，如畫上式，特撤

御筵上燒鶩燒

猪燒羊

賜我，內羊肉異常香美，隨又

賜果數盤，已又賜

茶，此茶奶油和麩所作，如西洋之噶霏

如茶者

余祇領惟謹

上命提督問余通西洋幾國語，余對以通俄國日耳曼荷蘭語，畧通意達禮國語，即見有官從後退出，帶入耶蘇會中三人，

中西聞見錄

聘盟日記

七

三月

至寶座前跪，行叩禮

上命起，一法國人名熱爾必

良，其二爲西洋國

即葡萄牙

人，一名波瑪斯，皆教師

上命熱

教師問從汝南京至我北京，行多少月，係乘車騎馬，抑或乘船

余逐一對答

上連稱國窪國窪

或是好哇好哇，恐悞聽也

又

命我前，提督携余手，又前離

寶座六步，正向一席，命坐於

是，余謝坐，又

命熱教師細詢一路情形，並俄國南京去

赤道若干度，離波蘭法郎西意達禮大西洋荷蘭諸國里數，余

亦逐一謹對，語畢

親執金杯酒

滿語名阿拉奇

顧提督

資

我飲，余飲少許，仍敬還提督，詢問通官云，是馬乳所製，後又

命隨帶俄官至一丈七八尺前，亦以此酒賜之，余照西

洋禮謝 恩提督仍携我退原處坐刻許光景宴畢

上顧我點頭下坐出左邊門還宮余方下殿 上又命提

督問 國家曾遣一西洋教師名郭禮瑪地前往西洋有何新

聞答曰自本國南京起程時聞其隨帶二十五人行至土而其

國四迷而那城意欲從法耳<sub>即波斯</sub>西及印度還京提督曰此

人現至瓜窪國地方行已七年今將至矣遂退 凡余進

內一切聞見俟詳後序茲先將 皇城<sub>宜作禁城</sub>宮殿及

寶座略述大概城式長方以磚砌深較寬約倍 宮殿悉覆

以琉璃黃瓦有獅龍各獸形殿高約六丈四尺階十數層窗與

西洋不甚差而格較小却不通透以紙糊故也東西二門上刻

中西聞見錄 聘盟日記 八 三月

木如王帽形飾以金光閃閃射目內不隔斷頂上不作圓棚皆

金漆彩畫各種物形深約十八丈寬殆六丈地上按滿洲禮鋪

以絨罽上織各色草蟲 寶座設向東門儘近後壁寬長皆

一丈八尺前面左右有陛可循級而上護以雕欄鏤葉鍍金爲

飾兩旁亦有雕欄刻各物或謂金裝或曰銀製然外悉金彩華

麗中如佛龕有門二扇內卽 寶座高二尺以貂皮爲褥

皇上盤膝而坐仰瞻 御容非必秀出人寰然視之

令人忠愛之心油然而生黑睛奕奕有光隆準頭微向上鬚黑

而短頰下頗疎面多細麻身適中衣青緞袍藍青色褂出銀鼠

風項掛珊瑚朝珠垂於胷腹冠貂冠紅絨結頂後披孔雀翎數

層髮後結一辮、無他金寶之飾、足登元色絨鞵、用膳時、合殿寂然、惟見各大臣以目下視、皆若忘於言也、

次日

皇上特遣官二員、帶領游歷城內景勝、並馬五十匹、爲從人乘騎、余卽備馬同行、隨至一處、似是戲園、房廊高大、內一高臺、上多雕彩各畫、臺上正中有一方孔、周圍有樓、樓上有欄、二官照料坐位、款待茶酒、戲之佳不待言、兼有劇法、亦極敏妙、有從空手變出香桃、金橘、葡萄、各鮮果、又變飛鳥、螭蟬各生物、其餘亦有在西洋曾見者、又一技人、以玻璃圈數枚、大者如人首、疊置木梃梢頭、橫飛豎舞、無一落地、真妙絕也、已而六人共舁一竹竿、長約數尺、直立地上、一童猱升至頂、匍匐其上、轉運如輪、盤旋不已、旣而以一手執竹梢、徐躡足立於梢上、拍手騰空飛身而下、此外之技、不可枚舉、劇佳甚、聞此伶人皆供奉內廷、無怪藝之絕耳、戲綵之衣、悉金珠晃漾、所演戲爲一英雄破敵還朝、大似策勲飲至、並有多神下界、神內一人赤面如硃、云是先皇帝也、戲之中間、忽出美婦二人、曲眉秀項、麗服炫妝、各立二人肩上、翩躚而舞、應絃合拍、如履平地、又二童子衣奇異之衣、奏技如果斯提克、此戲俄國今失傳矣其詳不聞盡日所觀、無不入妙、曲終拜謝而回、

是日遵滿洲禮、

上幸虎園打虎、卽日

還宮、內大

臣提督索額圖請宴至其宅、情款甚密、從內書房携手客舍棹

椅精潔上覆金絲滿繡各色生物棹單余另一席他官隔座相陪案設細磁花盆內植各色花朵皆以紫絨雜色綾絹爲之因時隆冬無鮮花故像生也前案羅列銀碟內焚沈香氣頗馥郁旁設文玩數寸小人木質金裝飾畫工細余及主人所坐椅上覆以虎豹之皮文采威重衆客皆先飲果茶盃放鉄匙一枚果有胡桃榛蕪之屬茶畢以瑪瑙杯奉酒此酒胥對淋水飲之隨上盤瓊多道皆鸞切魚肉層層疊累上貼鮮細花草列於一旁又魚肉六品齊上食少許又珍品數道各種小食末上各種密餚如葡萄香桃金橘等物筵有優伶女妝演戲侑酒舞裙歌扇盛極一時有從旁窺客者朱門半啟紅袖微呈則夫人及女公子也其妝飾則皆依其國服色極爲華麗在此開懷暢敘約有三鐘之久乃同隨員致謝散去

下集續登

夫燈影鏡者、有類於顯微鏡、而必藉燈光之射影、始能覩物、故名置燈暗室、對面張屏帷、上開圓光、而以紗或透明布幕之、其燈製大約用一凸鏡、前安小方木版、中嵌玻片、上繪天文、地理、人物、以及鳥獸、並昆虫各等類、鏡後燃燈、俾燈光射線、由鏡而傳於畫、畫中微細之物、射影於屏、則甚巨、觀之以爲戲劇、自昔相傳、係在中國南宋、理宗三十五年、時泰西有人始創此法、迨前明中葉、西國復有造者、其人卒於穆宗隆慶初年、至神宗時、亦有人繼之、迄本朝乾隆五十四年、斯法尙未克盡善、其弊多坐燈光之不足、是年有一西國人、獨出心裁、另行創造、其燈焰

清光盛、法亦較備於先、用洋鐵製就、一面前有一筒、上嵌玻璃凸鏡、以收束燈光射線、內置小筒、亦安一鏡、以對其聚光點、又在燈後設一凹鏡、以使其光映射返照、而前光益加明朗、大鏡前有隙、可置木版、玻璃畫一扇、每扇繪做故事四五段、以便觀時、隨意抽掣改移、匣之四周、皆飾以漆、令燈光不透於外、木版上有小輪、一經推轉、匣中人物之影、射於屏上者、能動轉如生、人從而窺之、萬象畢呈、應接不暇、洵可怡神悅目也、其法或照於壁上、或照於屏帷、俱可、設將屏帷後移、則所照之影小、前移則所照之影巨、燈距屏遠、其影必小、較近其影必巨、最要者、無論影之遠近巨小、鏡光務須對准、否則不能真切、大抵影愈遠

愈小則愈明、愈近愈巨則愈昧、欲求其影巨、而且明之法、當用紗或布、另製一幔、以蔽之、俾室中他處悉暗、惟燈影射線處有光、人從光處窺之、則歷歷分明、了了清晰、則毫髮靡遺、三百年前、西國巫覡、卽有用斯法以惑人者、人皆神之、今考知爲光學之妙理、西國每於冬夜更長時、設此令童稚觀玩、竝將一切故事、爲之詳細講明、以開其心志、先不過視同戲具、近且爲考究天文、地理、格致、諸學所必需之奇器、至泰西水陸兵弁、練習武備、餘暇亦令觀此、復有人相與論說、誠有益之事也、現西國市肆所售者、其價之高下、自一元以至十元不等、其燈所用之光、約分三類、一爲油、一爲養氣石精、一爲養氣輕氣、燈之尺寸、可

中西聞見錄

鏡影燈說

三

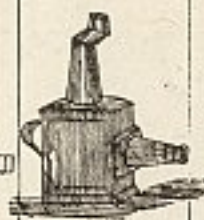
三月

分七式、大小各異、圖附於後、

圖

如圖

圖



圖

燈式



鏡之直徑

離屏遠近

圓光直徑

一、一寸二

三尺二

二尺四

二、一寸四

四尺

三尺二

三、一寸六

五尺二

四尺

四、二寸

六尺四

四尺八

五、二寸四

八尺四

六尺四

六、二寸八

一丈一尺二

八尺

又如置燈於棹、其棹高或自三尺至四尺不等、屋高由頂棚及地約八九尺、則圓光直徑當在由六尺以至八尺之數、

非特燈光有此三品、而玻璃鏡光亦有三式、其一後端嵌安單縮鏡、其口面有一寸半、至三寸半者。○其二後端嵌安雙縮鏡、其口面有三寸、至四寸半者、而前端亦有顯大之鏡、有類顯微、實非顯微。○其三後端卽雙縮之鏡、前端嵌有雙合改色之鏡、筒體之上有螺螄轉、可以旋扭、振之以對樞光、下等者無螺轉、只可抽拔推送、以對樞光。而其燈匣乃呂宋木製作、掛有鏡裡其一、二俱是洋鐵片製作、外面上漆、此鏡藉三品之光俱可、用油燈之光、射於屏帳之上、其光張大輝煌之徑約一丈、至一丈二尺、若用二氣燈、其光之輝尤烈、可以大至二三丈、如用二氣燈、若匣門無藍色之玻璃、西國有藍色眼鏡、亦可對此燈光、緣其光烈如皎日、人之眼目不堪其晃。

中西聞見錄

鏡影燈說

十三

三月



若油燈用白蠟油、或鯨魚油、灌入油匱、有管串入燈中、後面列有圓式凹鏡、乃銅胎蘸銀者、光輝朗

潤無比、如暗當用鉛粉擦磨、則甚亮、藉其光返照於屏帳之上、

如光不足須兌潮腦

油二十安士、兌潮腦兩安士

化之、臨用仍須熱之、其燈

之芯用棉綫窄帶、浸透以燃之、約一分工刻、吹息、剪去其燈花、

原爲去齊燈頭、

復燃之、其玻璃燈之罩、亦須擦抹潔淨、後鏡冬

日切須炙熱安嵌、恐燈火逼炸其鏡、而前後兩端之玻光、務宜

擦抹清潔、其影片須拭淨土塵、倒勢插入、其燈愈高愈妙、無須

烟焰、務令燈頭之光、列於返照與後鏡之中心、將樞光對准屏

上之影、扭振抽送、使其真切爲要者也。

脫影奇觀之原序

此書業已發刻不日即出而問世 德貞

昔在敝國於咸豐三四年間初試照影以爲博戲之事緣弱冠時嘗入醫學兼明化學之理因照像旁及光學之書竊以敝國攻於畫者每至寫影傳神雖極力描摹而總不如脫影之逼真肖似也抑思脫影雖佳而照大不易由觀燈劇一夕豁然頓悟出燈影鏡套大之法西國有造二氣燈者其光烈如皎日燃之感其光亦可成影試行不謬迺於咸豐五年登諸新報茲於同治二年航海而東爰和好後特觀光於帝王之都敝國官商各出捐資其襄善舉於崇文門內設立施醫院數年於茲頗蒙士大夫不鄙疏遠謬加稱許惠賜扁額四十餘方褒獎頌揚而垂青者未免過當貞也不才奚

中西聞見錄

脫影奇觀

古

三月

當此譽邇來賢士大夫光顧相邀者日不暇給酬酢之餘知我有聚影匣者不以技之工拙而委我以照影之事於是中西各國之友接踵相托而疾病顛連之人絡繹旁午終日應答不遑衷情仄然因思將脫影之事譯出華文編次成書用酬友道稍舒歉仄顏曰脫影奇觀俾中外之人閱是書者瞭然於心目使其法顯明昭著以公於世非銜技也庶可卻市井之疑談然而鄉愚之人往往以井蛙之見每觀泰西畫片活潑如生輒妄加詆毀謬謂非目睛之水即人心之血嗚呼斯人之見也猶坐井而觀天抑何可笑而更可悲也笑其偏見悲其以盜賊之私心而測夷惠之志行也哉殊不知歐洲列邦凡欽崇天主耶穌之國同國不被其神化者無在其內

不以愛人爲心、殺人爲戒者也。至於一切巧構奇思、機輪妙器、生新不窮、乘氣球飄然千丈而凌空、藉電線倏忽萬里以報信、是皆本諸靈性、由窮理而悟出、實非攻乎異端、假邪術而得來、蓋泰西真教、誠律綦嚴、有稍涉乎妄誕者、雖一言之微也、尙不容出諸口、一事之怪也、列國環起而攻之、而況此殘賊不仁之事者乎。嘗因中友數人、欲學此技、下問於予、余曰、藝術末流、通計七事、而光化兩學、法則尤多、非片言可以盡其術者。容俟繙譯成書、卽當呈政、是爲序。同治拾壹年歲次壬申、清和月上澣、英人德貞識於施醫院之來賓館。

西醫考證

德貞

同治十年辛未之冬，因同文館添設醫學，貞濫竽充數，妄廁賓席，教授醫學，始自全體而發論，繼由臟腑以相因，至於人身之骸骨，次序名目中西迥別，莫或折衷，乃取中華洗冤錄，察閱人身骨格全圖，與其部位名目，考覈之餘，而訛謬歧出，不勝慨然。夫洗冤者，本爲洗白昭雪，死生人之誣枉而設，洗清污穢，平反冤屈，俾無辜者生而無愆，死而無憾，使窮兇極惡之徒，無所逃罪，而陰謀詭譎之輩，難漏法網，治體相關，民命攸繫，烏容不慎者也。及逐細推求，詳悉討論，非附會無稽，卽妄言虛誕，予輒爲之掩卷太息，竊以中華自古爲文物大邦，精英萃集，抑何洗冤

中西聞見錄

西醫考證

共

三月

之一書，舛錯若此，予平心而論，殆有由也。蓋緣居刑官者，多以惻怛爲心，視網泣辜，意存矜卹，而胸臆吉祥者，又每每惡其穢骨，或見屍身腐爛，蠅蚋攢集，皮糜肉脫，臭惡難近，旣委之以相驗之責，不得不勉強從事，監臨遠視，一任仵作妄言喝報，書吏舞文作姦，往往以草率了結爲急務，而閉目掩鼻之情，形於外，何殊教猱以升木，致啟書件捏詞索賄之端。西國之官亦不明檢驗之事，全憑醫士驗證爲據，然而西醫恪遵國律，雖毫末之微，無敢朦朧，所以作姦者，○再西醫與仵作原本一科，是以佐其讞獄也。所以歷來之官府，恆受仵作之欺誑，卽具文上詳，刑賔不無裝點，必使情罪相協，上司方准，以備存案。夫洗冤錄一書，案牘頗繁，而比例引証者累累，推原是書之圖，大抵多出於仵作之口，書吏

之手、採取其歷來積存之案卷、編輯成書、情文兼備、法律平明、雖睿哲觀之、亦未免眩惑、訛以滋訛、竟成演義之書、總有特達之官、明知其妄誕不經、緣頒發之書、歷年久而遵行益深、既不能透徹底悉、孰敢起而釐正之、卽詳詢之於仵作、而該役亦不過藉是書爲口實、令其剖哲所以然之實據、而概茫如也、隨致眞贋莫辨、常使奸頑漏網、良懦含冤、良用憮然、乃敢不揣冒昧、願將西醫洗冤驗證實據、繙譯而出、以佐華國之聽斷、務使善類之人、生者蒙福、死者瞑目、而頑惡兇殘之輩、莫或道其厥辜也哉、

慎刑

在昔泰西諸國以刑取罪人供狀於今廢而不用久矣其所以不用之由蓋恐刑及無辜故也書曰與其殺不辜寧失不經亦卽此意其最後廢刑之國爲日斯巴尼亞聞其時有賢相某嘗諫其君廢刑不納至於再三終不允厥後相某隱殺其馬而謂圉人殺之執送有司有司遽以刑求不服加以百般拷掠窮治之圉人不禁其苦乃供於何日何地以何物殺馬皆歷歷不諱有司以爲廉得其情也定讞具疏決有日矣忽一日相某於奏對時復以廢刑爲言日君仍執不允相因白其馬實自殺之而移禍於可疑之圉人有司乃竟以刑誣服日君猛省於是廢刑

中西聞見錄

慎刑

大

三月

鯊鱷相鬪

鱷與鯊皆水族而不同類鱷四足脩尾似壁虎性惡多力形特蠢笨生河湖淡水中或依於蒲藻或伏於泥淖恒曝日河干有人畜過輒攫而食之鯊生外海鹹水間鱗鬣悉備形較鱷小而靈力猛而很利牙如錐能傷人故南方諺云虎入大水爲鯊在美之南境湖海恒產此二物余於往歲客游墨西哥之海隅舟次見巨鯊無數異之詢之士人云前此濱海之地有大湖爲鱷穴偶因湖水漲溢鱷之種類瀾入海中鯊舉族拒之有如強敵來侵悉衆以扞疆域者瞥見二物揚波掀浪經數時許始而巨浸漾起白沫繼則水面浮漚時起時滅後則傍岸血腥近海漂

紅間於港岸側、浮出若頭若尾若足者、則皆鱷也、於是咸知鱷爲鱉創、而族類多傷也、意鱷之大非必不敵鱉者、或習於淡水而不習於鹹水、抑或鱉之兇猛猶有過於鱷者、未可知也、誌之以俟博物者、

### 蘇栗木說

前明永樂皇帝昌陵所用木石皆最佳之物、其木相傳來自滇南、今考其木厥名底格、產印度、緬甸、婆羅洲等處、咸有之、而以出緬甸者爲最、其樹葉甚大有長至一二尺、寬至八寸、及一尺四寸者、其木質不甚重、易施斧鋸、而堅勁特異、無須多經風雨之摧礪、即可用之、其木內所含脂油、可免水侵、及虫之蛀、西國

中西聞見錄

蘇栗木說

元

三月

論木之輕重多以水之一立尺爲率、較於水之立尺一千分、斯木或爲五百九十四分、或爲八百七十六分不等、泰西諸國在南洋印度洋等處造船、咸用此木、迨道光年間、緬甸疆域半歸英屬、其墨羅美諾海口、出口貨物之貿易最盛者、惟斯木爲第一、底格木產此成林、一望無際、所市之料有長五丈、圍圓四面皆二尺三寸者、用十金在彼處可買最佳之木十十五立尺近有人考出底格木有七十餘種、凡廣東上海所運者名蘇栗樹、南省常通外國貿易各海口亦多運之、以爲製造蓬船夾板船之用、而印度開行鐵路其下所施之橫木亦係此材、意將來鐵路若開行於中國、則斯木更大有濟於時用矣、

洗冤新說 續錄

醫士之據

德貞

夫醫士之據、其證有二、一專於指寔、乃庸常之證、一本情度理、乃卓識之證、其庸常者、乃共見共聞之事也、而卓識者、不必耳聞目覩、本情度理、斯二者而醫士兼具之、或指寔或度理、其見證務要公正廉明之人、方剛不阿之士、不畏權勢、不避嫌怨者、方可、至於科斷情罪、雖毫末不敢干預、至於作奸犯科之人、雖情有可原、倘律法過當、而驗證者、亦不敢生憐憫之心、代爲稍有緩頰、惟據其理之所證、更不敢參以私意、妄加斷定、至驗證之言、務使庸衆共懷、編氓咸知、至於譬喻、尤宜簡明易曉、不尙

中西聞見錄

醫士之據

辛

三月

淵微隱僻者也、如公堂取證、必須預有真憑寔據、訊斷之時方準、○一要有日記、凡干例禁者、亟宜隨時記錄、惟恐久而遺忘、倘有不便、回家亦可登之於簿、如日久填記、或當時記錄、後則忘却、總有日記、不足爲憑、若在公堂判斷之際、驗證不能自述、其寔在情形、倘徒取日記當官展誦、而有司不以爲證、其日記者、爲培補遺漏者也、再如有代書記錄者、而本醫必當斟酌審慎、務期一本正中、真情的確、誠恐記錄失寔、攸關出入人罪、固術不可不慎也、○一遇自訟其罪者、○如有罪犯患病者、延醫治療、或自訟其隱匿之罪、告之於醫、亦必按照國之律例方準、至其真情寔罪、尤必須所犯之人、甘心發露、方爲寔據、更不準

設計引誘、俾吐其陰私之罪、一任該犯自訟其辜、而醫家如錄供之狀、錄畢令本犯自閱之、如無反悔、令其署名於記錄之上、而其醫亦必書名於右、然後呈之於公、方爲驗證之據、再倘病甚昏聩、或困苦迫切、語無倫次、醫士審察其妄、○臨危遺言、○醫士錄其遺言、較自訟一般、凡西國作證之人、毋論貴賤尊卑、先須望天發誓、有司方能取證、至於臨危遺言、真寔無妄、蓋人之將死、其言也善、緣此時天良發現、義不容於僞也、所以與發誓者無別、若其人有望一線之生機、而有司者、亦不取以爲憑、如錄其遺言、必向其人誦之、倘前後有矛盾之處、不妨再三訂問、務使其死而無憾也、倘能自署其名、則署之、否則代爲書誌、

中西聞見錄

醫士之據

三

三月

以爲寔證、更不敢有毫末之增減也、而爲醫者、須觀其臨危之衷、或泰然、或仄然、○或秘密不洩之語、按英國法律、凡醫士受人之秘密、隱私之言、例不當播揚於衆、至於公堂作證、義不容隱、○再或有嫌隙之人、兩下約期打仗、倘約其醫、預療金刃之傷、按國律當辭、倘醫士赴約隨往、雖存心救濟、亦屬咎有應得、○凡英國作證之例、毋論是醫、與旁人、僅於證犯科之人、雖有司亦不訊其本人之罪也、

各國近事

英國近事 才女考終

近日英國索美爾非拉之夫人，才女法爾法克斯氏爲孀已久，年邁考終。倫敦醫士和蘭德傳之甚詳。今閱新聞紙中採錄其畧云：才女生而嫺靜，天資聰穎，曾於嘉慶十五年時，西國一千八百十一年在蘇格蘭國，伊顛布爾格城，獨解算學難題，本城格致會諸前輩大奇之，贈以金牌，用示褒獎。既長，益致力研求，孜孜不倦，著述甚富。德、法、意大利等國，格致之士咸讀其書。倫敦御定格致會暨天文地理各會，皆有金牌旌之。英相彼拉酌定歲由府庫頒賜千金，資其菽水之需，蓋亦鼓勵人才意也。其極大著作

中西聞見錄

各國近事

三

三月

推天文重學爲冠，係本於法國人拉伯拉撒所著之天文重學，而立說相傳。拉伯拉撒當日輕視英人天文重學，嘗曰：在英國能通我書者，惟格利哥及索美爾非拉二婦人耳。考才女先適再適索美爾非拉先後皆因夫而得名，格利哥早卒，是拉伯拉撒所稱之二人實一人也。次之意新法善者，則有格致聯珠考。按格致諸理事本相因，原應聯貫，而先無論及者，今經才女著爲成書，始克全備。文辭亦極清晰，但惜語句過簡，設少不留心，觀之恐難驟悉。大抵其書所用之英語最佳，殊無瑕可摘。咸豐十年，才女僑寓意大利國，和蘭醫士恰亦遊歷斯土，遂往造謁，適彗星見於天西，相與偕望。此夕乃彗星至近地球之日也。因共談彗星如何關繫天文格致之理，才女所言皆

出入意表、赫由是服其精識。維時意大里人正出售紙票、貴家眷屬多按筭星、每日行度之數、選擇票數而市之爲戲。泰西舊俗、常製紙票、上書記號、先出售於人、約期出牌、標明銀數、給與貧者、爭市之、迨取時、所得之銀、多不抵買票之數、亦有倍獲者、而售者總多收盈餘之利、卽所謂白鴿票也。西語謂之羅得利、官府每行此法、收銀以充國庫、英美諸大國、因其爲弊滋甚、久已禁止。今惟不甚重風、才女惟潛心考究、以測厥星之理、居恒取諸名士所考出格致諸理、隨時補人已著之格致聯珠考、內迨和蘭醫士由意大里返國、攜來第九次刻本中、復增入續考新理多端、至所著地學一書、與格致學亦相伯仲、前此英國各地書院教授地學者、專用地名、國省名、及民數、土產等類、才女之書、則提挈要領、可使後學樂於登進、人咸宗之。才女吐屬風雅、工琴善畫、俱臻妙境、倘無他學、卽斯二藝亦足名世。於希臘拉丁古書、流覽頗廣、幼好文事、且能不廢閨閣本務、女紅針黹、精巧絕倫、先後生一子三女子、早夭、女亦亡其一、惟二女尙存、茲雖長往、而其生平著述、爲世傳誦、洵堪不朽矣。

電報 十二則

英國欽使駐日本之全權大臣巴公、於中國客臘廿日、復東裝回日本矣。

英王威多利亞、開議政院時、曾與諸大臣言、俄羅斯國、今雖有事於博哈喇西、機窪地、諸卿勿以爲意、雖機窪與我屬地爲鄰、俄昔曾與我盟、我臣與彼臣、今復致書達意、亦已議妥、彼非我

是競、我毋彼是虞、是以有所恃而不恐也。

利豐斯敦、英國人也、久駐亞非利加南地、客歲西曆八月十八日、啟行尋訪尼祿河源、蓋欲畢其功也、今時或者謂其尋之河源、非尼祿河、乃根歌河、水向西北方流、入乎大西洋者、

法國先皇崩於英、葬時、四方來觀者、數約五萬、蓋泰西之俗、人死殮後、停柩在殯時、人可至其柩前弔唁、弔法皇時、人盈千餘、故葬時觀者更衆、英國、奧斯低利亞、義大利、諸國朝時、俱爲之服、

據倫敦電報內載、近日英臣音非羅德、在議政院、覆亞哥祿得問中國地方產煤多寡之言曰、試觀奉派駐劄中國海口諸領

中西聞見錄

各國近事

二

三月

事官、每歲申稟貿易事務之公牘、卽知中國產煤爲極盛、又曰、前阿使臣駐華時、曾與中國節相議及、可否任英商於煤窑自行開採一端、事雖未果、而在阿使臣以爲終當如是辦理、不識後此者、亦有斯意乎、

又西曆二月十三日倫敦至上海電報云、英國議政院中、於西三月初七日有翁非羅得者欲議中國閩粵兩省、各海口招工出洋一切事端、其建議詳細、後可得聞也、

西曆三月十一日、卽中國二月十三日也、倫敦電報云、英相哥喇茲敦、前晚於英國議政院、議阿爾蘭書院、更易程規事、不願其議者二百八十七人、願其議者二百八十四人、哥喇茲敦云、

請議政院諸公、暫息二日、俟十一日晚再聚、蓋已與樞密院之公卿會商、其或去或留乃可定也、

十二日電報云、哥喇茲敦已致相位、樞密院公卿同去位矣、十三日、英王覽哥喇茲敦與樞密院臣等乞休摺、準其致休、十四日、英王召見地斯來利、諭彼與其僚友同商復立樞密院事、地公回奏請賜假、容與同僚會商、地公遂以電報致信、俾德爾比與該爾那斯及迦爾那爾分之三人者、急赴京會議、電報又云、哥公即休、鄉曲間於可立爲相之議、大都皆曰、地公必奏於王、推哥蘭非羅爲相、按哥蘭非羅亦新退位者、乃英國總理各國事務之正卿也、

中西聞見錄

各國近事

三

三月

茲據西曆三月十四日、倫敦電報至上海、內云、英皇現欲擢地斯來利居相位、地斯來利固辭、刻下未知究竟簡用何人、俟電報續到時、可得聞也、茲閱電報、聞英相哥公仍復執政、以及同僚大臣等亦無退位者、

朝鮮近事

電報又云、日本使臣於客歲十一月間啟行赴朝鮮會商一切事務、均已議定、訂約旋返、所有朝鮮前欠日本諸侯各款、一律清還、惟日本諸侯現皆避位納土、此項償款悉歸日本國君米加多代爲收執、二國從此可望常修輯睦矣、

美國近事

鑽寶騙局

美之西鄙有未墾之地數省向由官賣聽民納資開墾有富商合夥置地實皆荒涼不毛之區而隣省間有採金砂以獲利者諸商設鎮墾荒以待善價而沽近有個人從其地來金山海口者攜鑽石紅玉即寶石若許謂爲荒地所出特持以質真偽當爲識者驗之率皆真物亦有一二僞者於是舉國傳播咸謂其地產寶石鑽石矣而好貨者流遂各具重資爭欲購買比至鎮見地主道來意地主人遽昂其值謂今非昔比必倍蓰其價乃肯售也衆客悉唯命惟須登地一驗主人許之客同伴侶周歷其區但見廣漠平原有零星淺含壤中者亦有呈露於地上者實皆寶石鑽石也客甚喜卽如數付價後督令工人復從獲處掘之則寸土深坑渺無所得疑之旣而是處皆然始覺爲詐鳴於官嚴究窮治乃知諸商詭以二萬金市鑽石二石遍置荒地間而先令人攜至金山口以眩人耳目蓋以鑽石寶石爲香餌令逐利者上鉤也計亦巧矣惜乎倍蓰重利已謀到手一朝敗露終歸子虛尙不知官之判罪作何究竟也

設電報防風水

客冬美國畿輔左近博多麥河決而沿河商賈財貨無損者實以得信早人皆預爲之防也緣此河之源發於山因山中連日

大雨水暴長丈餘、卽於是日得山內電報云、山水因雨驟漲勢甚大、不可不防、應令沿河下游樓棧頓貨所在、作速遷挪、至要至要云云、當將此信傳示該商販等、立將貨物概行搬挪、甫竟而山水已至、但見駭浪掀天、驚濤捲地、棧樓下層悉沒水中、而人貨頗無損失、此一信也、使五六百萬之貨得保尙輕、而使諸商之生命得保、則至重也、抑電信不惟可備水患、更可防風變、卽如沿海之地、颶風不時起、亦賴有人以電報通信、某日於何地颶風起、風係何向、凡海艘宜暫停泊、下帆以待、於是船支可保無虞、夫風水爲患、固萬不能防者、有電報卽可以防、以故美國都中特設防患總局、日接各省電信、凡有水風之患、無不先期立達、使人早爲之備云、

### 鑿井防災

美國有大城名施加格、於前歲大遭回祿、房舍率被延焚、卽磚石巨厦亦均化爲灰粉、緣是日飄風大作、烈焰鴟張、兼之引水器具、閒多燒損、拯救不及、以至祝融之虐、遂不可遏、茲聞被災區所、鼎建一新、較前更加堅固、且於城內鑽地得自流井二十一方、有百丈至百五十丈深者、井筩圓經四五寸許、泉皆自湧上達、無須縴汲、此井之設、不惟近濟日用飲食之需、實遠籌及救災禦急、永備不虞云、

華生游學美國

長秀等譯

去歲中國選派人員、前往美國學習洋文技藝、業經入學、茲摘新聞紙所載、學習規條數件、

甘尼學政訥

爲

傳諭本國有願教導華生之紳民知悉、現在中華檢派人員、出洋來國學習太西言語文字、及各藝能、甚有深意、洵爲大地中巨國進益之徵、在我合衆國、於中國深爲欽重、其於願學各生無不誠以接待、自應多方設法、冀其功成、當立基之始、辦理穩妥、嗣後可期獲效、

中國既有此舉、凡在我國必須克盡法則、靡有遺漏、茲將擬就規條、逐件開列、望祈參核爲幸、

中西聞見錄

各國近事

三

三月

一凡中國學生讀書背書、及散息安歇、須有一定時刻、現視華生雖皆性聰品正、然在幼穉之年、當於慈愛之中、仍寓嚴整之意、在該生等雖言聽句從、尤須自行勉勵、厥有恆心、庶望爲異日之能才、總之中國之人、勉除猶豫、振換惰懶、崇尚儉勤、各華生如亦能效行之、將來不失爲中華好男子也、

一每日所學各課、及各品行、均登記於簿、俾考其勤惰進益、查其近於何能、以資誘掖、倘華生中有不知自重、以致弗守學規、懶惰偷安者、均須告知華使、

一華生將來學成回國、各受執掌、其於中國文字、尤須兼習勿

棄應於每日間酌留四刻以便專心溫習漢書先期漢教習  
預定三月功課屆時統由漢教習查對庶中國文字亦日有  
進益腹笥必能濶廣

一華生先須勉學忠孝及愛戴

國家凡所肄我國之才藝均須克盡心力猛著祖鞭勿遺人後  
庶中國之人咸受厥益如能循循善誘俾其念茲在茲庶將  
來實效可收

一華生尤須令知保身之道須令其時常浴沐遇有天變務必  
躲避風寒若當出汗之後更須加意謹慎俾保無虞

一華生先須學習反切念書繪圖寫字並練習英文單句此皆

中西聞見錄

各國近事

完

三月

現時功課嗣後地理算學心算以次而進

華使仍須時加考課至該生寓居各處時日之多寡可徵其天  
資之敏鈍學業之淺深

大清欽命督率華生司員

陳容爲

函致

大美國甘尼學政大員訥逕復者現承

貴學政優待我國學生尋覓妥處安置教養克竭心力厯厯  
在人耳目弟等四人深爲感戴尙冀該生成人後均當銘心  
致謝惟該生現值幼穉遠離鄉土閣下看視十分優異將來  
必有圖報目今尙有一言奉達弟等誠心欣忭祇因

貴國衆戶咸願收育華生、教授學業、弟等寅感、各衆戶君子  
僉承重寄、供給屋室教養兼施、刻將一切情形、咨同我國大  
臣、代爲入

奏、

日本近事

茲據新聞紙譯云、日本國君米加多近日頒詔、俾通國遵行、詔  
凡三款、其一爲行用西曆如歐羅巴亞美理駕二洲之曆咸可  
用之、每歲首正、期皆相同、亦不置閏、逐月或三十日、或三十一  
日、其紀年則仍用國號、自米加多之始祖卽位以來、計西國一  
千八百七十三年正月初一日、卽係日本之二千五百三十三

中西聞見錄

各國近事

三

三月

年正月元旦也、其二以泰西諸國、向有旌功之會、遇功勳卓越  
者、國君任其入會、錫以金牌等物、用示鼓勵、緣是擬在日本設  
文武二旌功會、其褒獎章程一如泰西之例、其三自本年爲始、  
所有文職大臣一律更易泰西服色、品級高下、咸立定制、毋許  
違逾、近又建上下議政院、畧同英國上議政院、惟世襲有爵者、  
可與其選、至本國高座固爵內奉派入院議事之人、各有定額、  
設年齒就衰、或才力不足、體孱善病、未能赴院者、可遣賢敏子  
弟往代其職、斯與英制未符、至日本律例、復經更定、兼用法國  
暨本國文字、蓋欲西人之居日本者、咸能通曉、

東海輪船公司傳單

本公司之設原為聯絡怡便北河南潯海龍及現在英國所  
造一新輪船起見此五船併新南升行如飛兩船分走上海烟台  
天津牛庄福州廈門汕頭等處所分三次共繳銀三十二萬  
五千兩者即五船之船價耳其未繳之十七萬五千兩預備置  
買兩船以充七船之數七船既足毋庸再添矣所有本公司溢  
利每年一結先提官利一分次放積貯十萬兩然後按股分派  
倘溢利豐足准再積貯十萬兩但不能再加矣除先後積有廿  
萬其餘毋語若干盡行按股分派本公司擇於明年英正月初  
一開辦其辦事章程均由怡和洋行會同董事四位辦理其董  
事四位須每年由有股衆人公舉正直者以昭慎守再現在聯  
絡五船均係堅固有名之船且連年均獲厚利現在所議船價  
亦極相宜而五船財東已認定三千股其餘二千股 貴商有  
欲做者請於十月內到怡和洋行報明以憑酌派可也  
同治十一年九月二十九日

東海輪船公司總理怡和洋行具

旗昌輪船公司佈知

啟者本公司輪船之由上海往漢口及沿江各埠者定於每禮拜三五及禮拜本日  
每七天禮拜一次  
房虛昂星皆是  
各早駕開行其由漢口還滬亦即於此三日也

本公司輪船之往燕台天津者定於每禮拜三六各

往甯波之船每遇禮拜一三五各日四點半鐘開行由甯波開回則於禮拜二四六各日也迨西

上旬添派一船往來密滬於是乎上海除禮拜日甯波除禮拜一日外每日皆有輪船進出矣

甯波輪船漢口至金龍寺碼頭另設小輪船一艘名七里每日二次由金利源來往以通二碼頭各客貨船及貨型行李也

本公司各輪船運來貨物堆入本棧者定期十五日不取棧租凡有貨物將委本公司倉庫者其堆入

棧亦可而所延時分不久棧租亦概不問惟貨既堆入本棧後復搬去不裝本船則臺租照定例而收

本公司所圖者惟諸貴客之便也倘有不合之處或本公司所用友人自撰詩不體者均望即來本

公司西人帳房指明申訴以便查究責治惟各貴客幸鑒焉

今將貴客附往各埠各價開列於左

計上海	往天津	十五兩	燕台	十兩	甯波	上位二員	次
一員	二員	三員	四員	五員	六員	七員	八員

位一員 本船客艙潔淨饌菜足用茶水方便照應周到上海往天津裝運白米及各色罐頭每石收銀三錢零如有別項貨物由南首請到天津太行省而不公議不誤

不銹金三金等類如有別項貨物必須面商者請至天津本行當面公議不誤

上田	計價
鎮田	計價
南田	計價
熊田	計價
大田	計價
安田	
丸田	
武田	

海左  
江左  
京左  
湖左  
通左  
慶左  
江左  
穴左

[illegible][illegible]

南京一兩三錢四錢

燕窩	二兩	二錢
魚翅	二兩	九錢
鮑魚	二兩	五錢
海參	二兩	六錢

力通二兩七錢	二兩四錢	六錢
交發三兩一錢	二兩八錢	五錢
一兩四錢	一兩四錢	

參 三 兩 一 錢	一 兩 八 錢	一 兩 四 錢	五 錢
江 三 兩 八 錢	二 兩 五 錢	二 兩 一 錢	一 兩 七 錢
九 三 兩 一 錢	二 兩 一 錢	一 兩 七 錢	一 兩 二 錢
			八 錢

八	六	四	兩	錢
一	二	七	錢	
一	兩	四	錢	
一	兩	九	錢	
一	兩	四	錢	
一	兩	三	錢	

三兩七錢  
三兩三錢  
三兩九錢  
二兩三錢  
兩九錢  
一兩三錢  
兩

同治十二年五月 日 天津旗昌洋行謹佈

---